

Juv~Trans05. Juvenal, Italian translation of Satire VI by Lodovico Dolce.

Venice, Curzio Navò e fratelli

1538/1539

Title page: A1^r: PARAPHRASI NELLA SESTA SA|TIRA DI GIUVENALE: NEL=|LAQVALE SI RAGIONA DEL|LE MISERIE DE GLI HVO=|MINI MARITATI. | DIALOGO IN CVI SI PARLA | *di che qualita fi dee tor moglie, & del' | modo, che vi fi ha a tenere.* | LO EPITHALAMIO DI CA=|Catullo nelle nozze di Peleo & di Theti. | M D XXXVIII. [sic: CA=|Catullo

Colophon: P6^r: *In Venegia per Curtio nauo e Fratelli.*

Variant: In Venegia per Curtio nauo [Folger]

Collation: Narrow super-median 8°: A–O⁴ P⁶; 62 leaves unnumbered.

Contents: A1^r title page; A1^v *A M. Titiano pittore et cavaliere*, dated ‘Di Padoua il X d’Ottobre. M D XXXVIII.’; A2^r ‘PARAPHRASI NELLA SESTA SA=|TIRA DI GIUVENALE A VR=|SIDIO POSTHVMO. |[c⁶]ERTAMENTE Io non dubi|to, anzi tēgo fermiffima oppenione, |’; on H1^v ‘*le rese per questa via la persona sua sicuriffima da | ogni veleno.* | FINE.’; H2^r blank; H2^v *Al magnifico M. Federico Badoaro suo signore*, dated ‘Da Vinegia primo di Febraro nè’l. XXXIX.’; H3^r *Dialogo del modo di tor moglie*, ends on M2^v; M3^r *Epithalamio di Catullo nelle nozze di Peleo et di Theti*; on P6^r ‘*Il Fine dell’Epithalamo tradotto | per M. L. Dolce.* | [colophon]; P6^v blank.

Typography: 83It; 30 lines; 125(129) × 70 mm; spaces with guide letters; signed \$–\$ ij [+’P iij’]; quire catchwords; no running titles.

Paper: Narrow super-median paper (estimated sheet size 46 × 33 cm): largest recorded page size 15.5 × 10 cm (British Library).

The format and sheet size of this book are uncertain. The chainlines are vertical; in the British Library copy, some gatherings show a watermark at the top edge of the page towards the gutter; two leaves in gathering H have deckle showing at the foot, suggesting that the copy was only lightly trimmed there; occasional marginalia have been partly cut away suggesting heavier trimming of the outer edges. The Folger copy has what appears to be a countermark ‘PB’ at the centre of the foot of L3. Making allowances for these factors suggests a sheet size of 46 × 33 cm; the corresponding format is octavo on narrow super-median paper. The gatherings in fours might suggest that the book was printed on half sheets or possibly as two half sheets worked together (Gaskell, figs 52 and 53).

The imprint date ‘1538’ should probably be interpreted as February or March 1539 in view of the date of the preliminary letter on H2^v, i.e. before the start of the official new year at the end of March.

Bibliographical references: Adams J-769; EDIT16 17324; USTC 827053.

Locations: Bergamo: BCiv. Berkeley (CA): UC Berkeley Library. Bologna: Archiginnasio. Cambridge: UL (*Bute.616). Cambridge (MA): Harvard UL, Houghton Library (Ital 7586.1.110*). Florence: BNC. Fossombrone: BCiv. London: British Library (*237.b.34). Los Angeles: UCLA. Lucca: BStatale. Manchester: JRyUL (Walter L. Bullock Book Collection *1092). Milan: BAmbrosiana. Milan: BN Braidense. Milan: BTrivulziana. Orvieto: BPubl. Padua: BCiv. Paris: §Arsenal. Parma: BPalatina. Pavia: BU. Philadelphia (PA): University of Pennsylvania, Kislak Center (*IC5 D6876 538p);. Piacenza: BCom. Recanati: B padre Clemente Benedettucci. Reggio Emilia: BCom. Roanne: BM. Rome: BNC. Rome: BU Alessandrina. San Marino (CA): Huntington Library. Siena: BCom. Treviso: BCom. Venice: BMarciiana. Venice: BCini. Venice:

[References](#)

David Shaw, *Editions of Juvenal printed before 1601*

BCorrer. Vienna: NB. Washington (DC): Folger (*184-922q). Washington (DC): Library of Congress.
[35 copies]

Digitised copies: